

PROYECTO DE TITULO AA.00
Paulina Montoya Ballesty

7de abril, 2010 / Roberto Benavente



El Chamanto de Doñihue, Exposición de un Patrimonio Textil



ANTECEDENTES PATRIMONIALES



PATRIMONIO CULTURAL TANGIBLE MUEBLE

Comprende una serie de objetos como: objetos arqueológicos, históricos, artísticos, etnográficos, tecnológicos, y aquellos de origen artesanal o folklórico, que constituyen colecciones importantes para las ciencias, la historia del arte y la conservación de la diversidad cultural del país.

Dentro de este Patrimonio Cultural Tangible Mueble, las ARTESANIAS, representan una valiosa forma de expresión a nivel cultural. Son una verdadera tradición vigente que ha logrado mantenerse a través del tiempo, No muestran lo que fueron, si no lo que son; lo que perdura.





1. ANTECEDENTES EN CHILE SOBRE LA ARTESANÍA

Población en Chile dedicada a la Artesanía

(Fuente: Informe sector Artesanal en Chile, Consejo Nacional de la Cultura y las artes)

Se entiende por población artesanal a aquella dedicada la mayor parte del tiempo a actividades artesanales.



Textilería
49%



Orfebrería
17%



Alfarería
11%



Cestería
0,3%



Madera
20%



Talabartería
piedras y
otros 3%

Fuente Principal: Encuesta de Caracterización Socioeconómica Casen
Fuente Secundaria: Cartografía Cultural de Chile

Actividad Artesanal a Nivel Regional



Actividad / rubro artesanal por región

ACTIVIDAD	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	R.M.	TOTAL
Textilería	394	907	53	776	1.267	758	946	2.303	1.085	2.170	344	212	7.057	18.272
Alfareros y afines	60	6		254	195		1.120	557	197	108			1.181	3.678
Cestería						31				64				95
Madera y materiales similares	213	199	117	159	865	476	738	563	722	1.050		4	1.722	6.828
Joyereros, Orfebres y Plateros	217	6		178	202	41	140	180	829	93			3.756	5.642
	884	1118	170	1367	2529	1306	2944	3603	2833	3485	344	216	13716	34.515

Fuente: Encuesta Casen 2003.



Textilería	Hombres	Mujeres	Total
Artesanos de los tejidos, el cuero y materiales similares	4.040	5.655	9.695
Tejedores con telares o de tejidos de punto y afines	2.525	4.497	7.022
Preparadores de Fibras	164	1.391	1.555
Total	6.729	11.543	18.272

Fuente: Encuesta CASEN 2003.



El rubro artesanal textil, es la actividad artesanal más trabajada dentro de Chile, teniendo el tejido a telar una significativa importancia



Norte de país: 1) Telares de cintura
2) Telares horizontales de cuatro estacas
3) Telar de cuatro lisos, introducido por los conquistadores
4) Telar horizontal indígena,

Zona central : 5) Telar horizontal a pedal
6) Telar vertical estacado al suelo
7) Telar vertical de cuatro palos

Zona Sur : 8) Telar vertical de cuatro palos
9) Telar de suelo o Kelgwo





Telar de 4 lizos



Kelgwo



Witral



Telares y textiles

TELARES EN CHILE			
ZONA NORTE	Tipo de telar	Materia Prima	Técnica
Tejidos de la Cultura Aymara	a) Telar de Cintura b) Telar horizontal de cuatro estacas c) Telar de cuatro lisos introducido por lo españoles	a) Origen Animal (Alpaca, llama y vicuña) b) Fibras Sintéticas	a) Tejido de faz de urdimbre b) Urdimbre complementaria (Doble faz)
Interior Valle del Elqui en Chapilca	Telar Horizontal indígena	Origen natural	sin especificar
ZONA CENTRAL			
Valle Hermoso (Cerca de la Ligua)	Telar Horizontal a pedal	Fibras artificiales	sin especificar
Doñihue	Telar Vertical estacado al suelo	Fibras sintéticas como hilo mercerizado	Técnica de doble faz de urdimbre
Quinamávida (Cerca de Linares)	Telar vertical de cuatro palos	Fibras naturales de origen animal (oveja)	Urdimbre simple
ZONA SUR			
Tejido de la cultura Mapuche	Telar vertical de cuatro palos	Fibras naturales de origen animal (oveja)	Urdimbre simple y Urdimbre complementaria
Chiloé	Telar de suelo o "kelgwo"	Fibras naturales de origen animal (oveja)	Urdimbre simple

¿Porqué elegí los chamantos de Doñihue?

1. Considerado una de las tradiciones mestizas más antiguas dentro de Chile.
2. Prenda ÚNICA dentro del país.
3. Considerado un patrimonio en vías de extinción
4. Patrimonio poco conocido por el público general







2. ENCUESTA

¿SABES LO QUE ES UN CHAMANTO?

20 personas respondieron lo siguiente:

1. ¿Es algo con los chamanes?
2. Un tipo que dibuja
3. ¿Tiene que ver con magia?
4. Un tipo de poncho o manta
5. Un abrigo
6. Un tipo de tela
7. Un animal
8. ¿Algo que tiene que ver con el altiplano?
9. Un ritual mapuche
10. Una hierba medicinal
11. Una comida como el curanto
12. Algún tipo de temporal en el sur
13. Un tipo de vivienda
14. ¿Algún pueblo en Chile?
15. ¿Es algún vestuario de algún chamán?
16. ¿Es algún material como el corcho o cholguan?
17. Una variedad de fertilizante
18. Un echarpe
19. Una bebida medicinal Mapuche



SE DEMUESTRA QUE EL PÚBLICO GENERAL, NO ACIERTA EN UN PRIMER ALCANCE.....

.....POSTERIORMENTE RESPONDEN LO SIGUIENTE.....

....."ahhhhhhhh si los cacho, no tenia idea que se llamaban así".....



3. ANTECEDENTES DEL CHAMANTO Y EL MUNDO QUE LOS RODEA



A. ANTECEDENTES DE DOÑIHUE



Doñihue

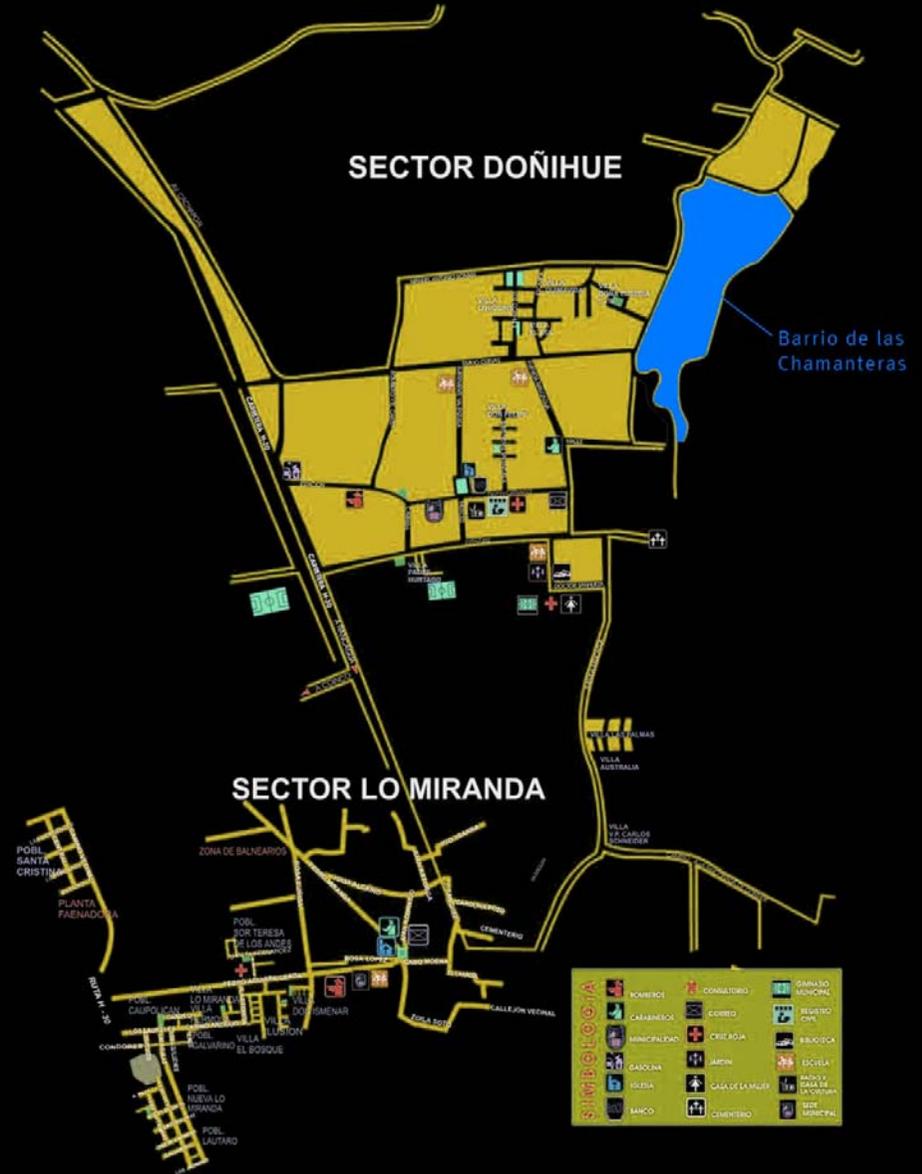


Información general del pueblo de Doñihue

Doñihue, proviene del vocablo aborigen “lugar entre cejas” o “lugar de arvejillas”
Ubicación: Provincia de Chachapoal, en la sexta región de Chile.
Superficie: 88 km2
Población: + 16.696 según el último censo.
Cuenta con dos grandes zonas, siendo éstas Lo miranda y Doñihue.

Labores realizados en la zona: Agrofrutícolas (mayor cantidad)
Artesanías (porcentaje muy pequeño)

Doñihue, es uno de los poblados más antiguos de Chile, siendo fundada en 1577 por Don Pedro de Miranda pero, recibió el título de Villa, el 27 de Junio de 1873





САН БОР



B. LAS CHAMANTERAS

Existen actualmente 49 chamanteras que se estratifican según lo siguiente;

15 QUE SOLO TEJEN LA HUINCHA DE LA MANTA

15 QUE SOLO TEJEN EL CENTRO DE LA MANTA



9 QUE SOLO TEJEN LA HUINCHA DEL CHAMANTO

10 QUE SABEN TODA LA TECNICA DEL CHAMANTO



SOLO A ESTAS ULTIMAS SE LES CONSIDERA ARTESANAS
AL RESTO SOLO SE LES CONSIDERA TEJEDORAS

ESTAS SON LAS SIQUIENTES



- 1) Estrella Céspedes (75 años)
- 2) Jerenalda Caicedo (90 años)
- 3) Carmen Carrasco (62 años)
- 4) Lilian Acevedo (48 años)
- 5) Isabel Acevedo (50 años)

- 6) Filomena Cantillana (75 años)
- 7) Yolanda Bravo (79 años)
- 8) Liliana Contreras (56 años)
- 9) Karen Contreras (37 años)
- 10) María Peralta (62 años)



LEGADO GENERACIONAL

TRASPASO DE MADRE A HIJA

ADRENDER MIRANDO

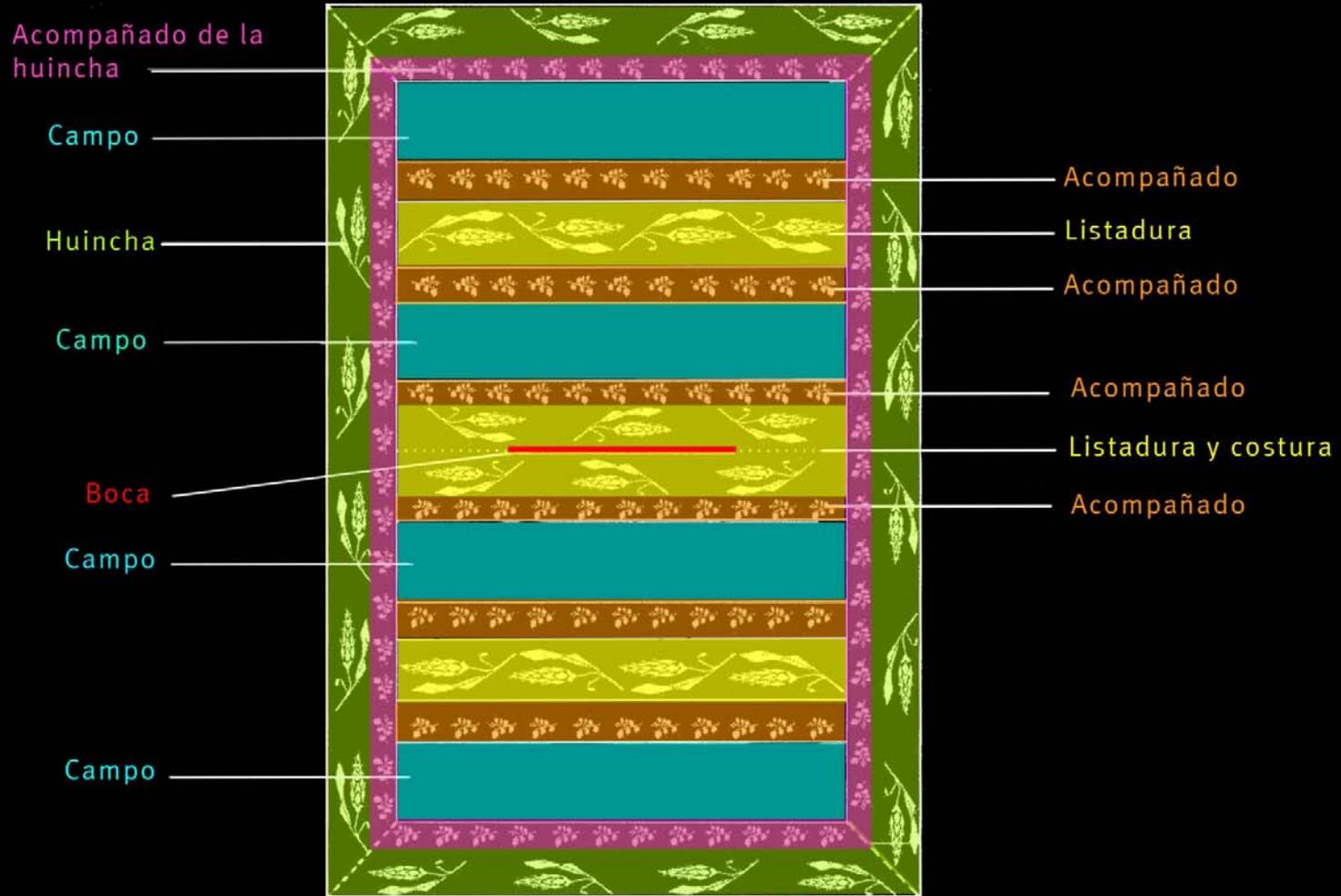


TRASPASO DE CONOCIMIENTO DE MANOS
ENTRE MADRE E HIJA SUCESIVAMENTE



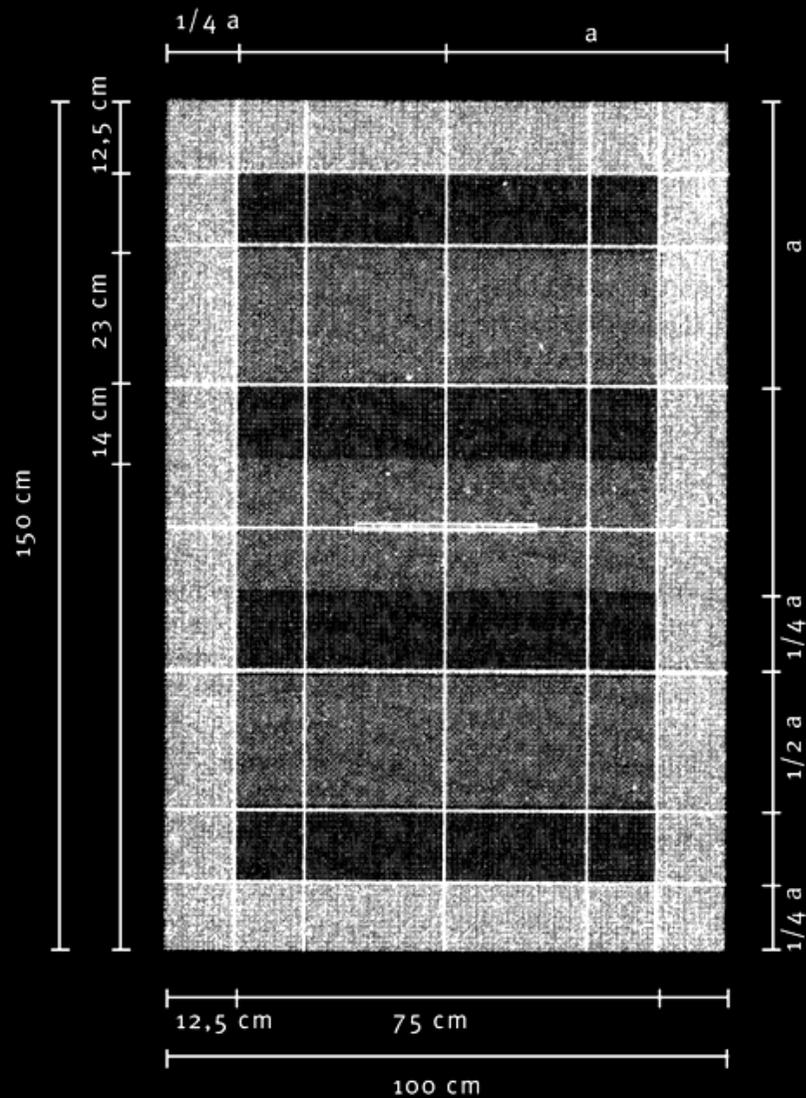


C. EL CHAMANTO, UN VÍNCULO ENTRE LA CHAMANTERA Y EL HUASO

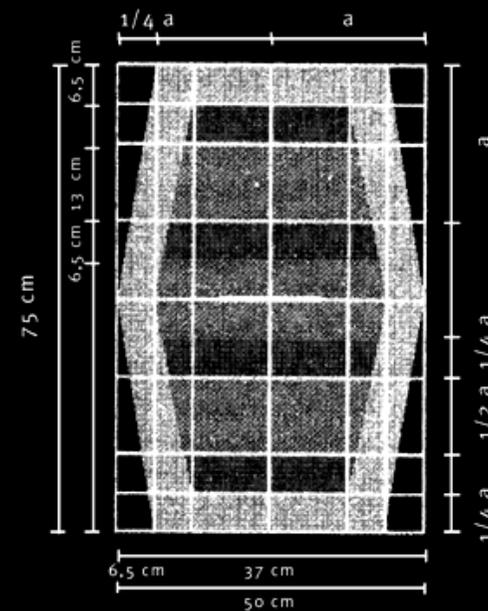


Proporciones

Chamanto común



Chamanto forma Barril



Proceso de Confección

- 3 meses
- 8 horas diarias frente al telar
- Finura del hilado, su densidad, y la complejidad de su ornamentación

Proceso de 5 Etapas

DISEÑO

URDIDO

ENTONAR

TEJER

ARMADO



Evolución a lo largo del tiempo



ETAPA I
1903-1907



ETAPA II
1907-1905



ETAPA III
1915-1930



ETAPA IV
1930-1938



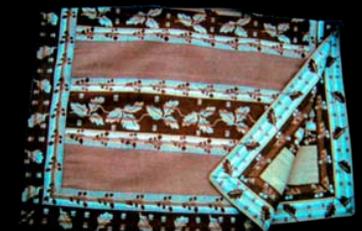
ETAPA V
1938-1951



ETAPA VI
1951-1955



ETAPA VII
1955-1990



ETAPA VIII
1990-Presente

Tabla Resumen								
Etapas	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
Fecha	1903-1907	1907-1915	1915-1930	1930-1938	1938-1951	1951-1955	1955-1990	1990-Presente
Material Prima	Lana hilada a mano o lana industrial retorcida a mano	Lana fina industrial importada y retorcida a mano	Lana industrial importada muy fine sin retorcer	Lana industrial retorcida a mano, ocasionalmente seda natural	Lana industrial retorcida a mano y principalmente algodón mercerizado	Algodón mercerizado	Algodón mercerizado	Algodón mercerizado, ocasionalmente lana industrial
Teñidos	Naturales y artificiales	Naturales y artificiales	Principalmente naturales	Naturales y artificiales	Artificiales	Artificiales	Artificiales	Artificiales
Colores	Suaves mezclados con fuertes	Suaves mezclados con fuertes	Sólo tonos beige y gama de colores pasteles	Fuertes o suaves mezclados	Fuertes saturados y brillantes	Fuertes saturados y brillantes	Fuertes saturados y brillantes	Saturados, brillantes y reaparecen tonos pasteles
Campo	De un haz	De un haz	Generalmente dos haces y con labor	Un haz, tejido con crecidura, en general de color beige	Un haz, con crecidura o de dos haces	De dos haces con o sin labor	De dos haces con o sin labor	De dos haces con o sin labor
Iconografía	Simples, flores aisladas	Se hace más compleja	Etapas más compleja, inspirada en telas europeas	Europea simplificada, empieza a aparecer iconografía doméstica	Doméstica o europea simplificada	Doméstica	Doméstica	Doméstica o europea simplificada
Huíncha	Un haz, con listas sólo en la cara visible	Doble faz con labor cortada	Doble faz con labor cortada o guías	Doble faz con labor cortada o guías	Doble faz con labor cortada o guías	Doble faz con labor cortada o guías	Doble faz con labor cortada o guías	Doble faz con labor cortada o guías
Boca	Vertical, marcada con palotes o peinecillo	Vertical, marcada con palotes	Vertical, marcada con palotes	Vertical, marcada con palotes o acordeón	Horizontal, tipo acordeón marcada con palotes o simple	Horizontal, tipo acordeón marcada con palotes o simple	Horizontal o inclinada simple	Horizontal o inclinada, reaparecen los palotes
Tamaño	1,0 x 1,5 mts. tejido de una pieza sin costuras	Una pieza al ancho sin costuras	Una pieza al ancho sin costuras	Disminuye progresivamente su tamaño, se teje una pieza larga que se corta	Muy pequeño, de 0,75 x 0,45. Forma embarrilada con costura en la boca	Pequeños, se elimina el campo externo, costura en la boca	Comienza a recuperar su tamaño original	0,9 x 1,4, con costuras en la boca



D. EL HUASO CORRALERO

Dentro de las 3 variedad de huasos en Chile sólo dos de éstas tiene la campasidad de adquirir un chamanto, debido a su alto precio



El Huaso- Huaso



El Nuevo Huaso



El Huaso Antiguo



El Chamanto y el Cuerpo

2 factores que han logrado modificar al chamanto según el cuerpo del huaso

Actividades agropecuarias
y
Actividades Equestres



Tamaño
Posición



Huasos de 1905



Huaso de 1928



Huaso a caballo, 1945

/PONCHO LARGO / INGLESES / PONCHO CORTO / ACTIVIDADES ECUESTRES / NACIONALISMO /

$\neq + \% - ? + =$

3. CONCLUSIÓN Y PROPUESTA

CONCLUSIÓN Y PROPUESTA

Luego de recopilar datos y antecedentes sobre la artesanía, sus artesanas y su usuario más característico, he llegado a la SIGUIENTE CONCLUSIÓN.....

“EL CHAMANTO ES UN TESTIMONIO DE VIDA; DE UN PUEBLO Y DEL OFICIO DE SUS MUJERES, ES UNA MANIFESTACIÓN VIVA, VARIABLE Y DINÁMICA”.

Considerando ésta conclusión y el poco conocimiento del público general sobre nuestro patrimonio, he decidido realizar UNA EXPOSICIÓN, CON EL FIN DE PROMOVER, DIVULGAR Y POR SOBRE TODO; DAR A CONOCER PARTE DE NUESTRA IDENTIDAD DE PAÍS, QUE ES, EN ESTE CASO, EL CHAMANTO DE DOÑIHUE.





4. EL CLIENTE Y LA EXPOSICIÓN



CLIENTE: FUNDACIÓN ARTESANIAS DE CHILE

Alza de público..... otras exposiciones en el lugar
 Tiempo duración exposiciones..... 10 ó 11 meses
 Tiempo de montaje..... 1 ó 2 meses

Usuario para la exposición.....Gente de paso



Afluencia de público:

2010
 Enero y Febrero: 62.992 visitantes
 Lunes a Domingo: 55 días
 Promedio Diario: 1086 personas

2008
 Enero a Diciembre: 171.664 visitantes
 Martes a Domingo; 308 días
 Promedio Diario: 557 personas

2009
 Enero a Diciembre: 203.821 visitantes
 Lunes a Domingo; 321 días
 Promedio Diario: 635 personas

Propuesta / conceptos a incorporar



Necesario para entender la artesanía

QUIÉN / CÓMO / PARA QUIÉN

.....¿Pero QUÉ incorporo de cada uno?.....



Introducción Histórica /
Traspado de un conocimiento de
manos

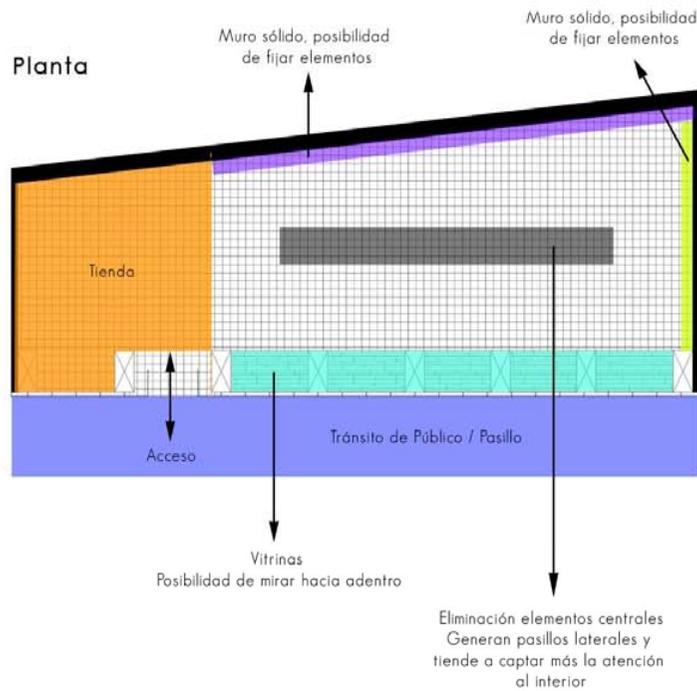


Pasos más importantes de
la técnica y sus
labores

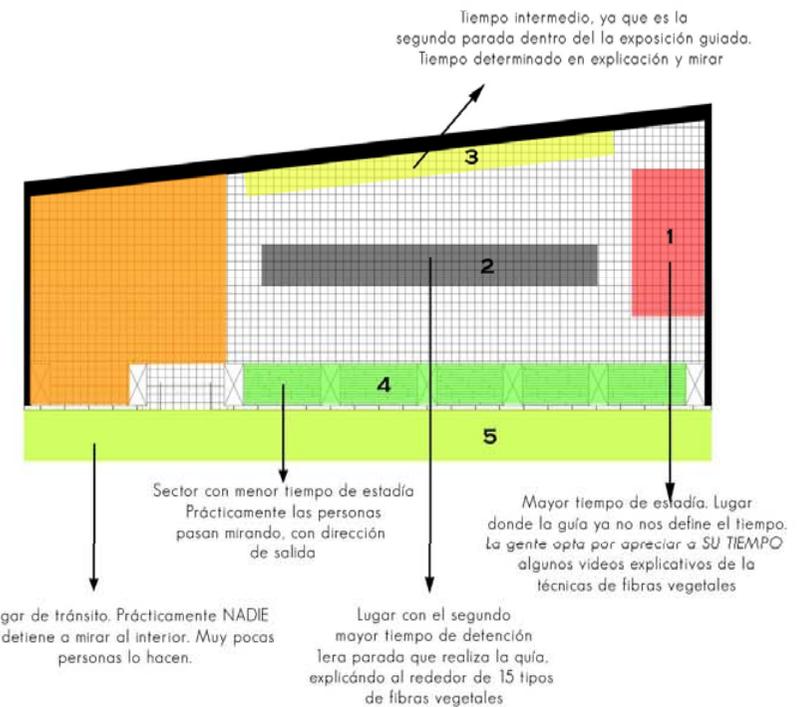


Variabilidad que aportó el
huaso a la prenda.
Evolución cronológica

Lugar expositivo actual / Zonas actuales



Tiempos dentro del lugar actual (de más a menos)



.....¿QUÉ ES LO QUE EXISTE?.....

- LUGAR AMPLIO Y RECORRIBLE
- GRANDES Y AMPLIAS VITRINAS
- VISIBILIDAD DESDE EL EXTERIOR
- MUROS APTOS PARA FIJAR ELEMENTOS
- ESPACIOS CON MAYOR TIEMPO DE ESTADÍA
- UNIÓN ENTRE TIENDA Y ESPACIO EXPOSITIVO
- ESPACIOS CON MAYOR O MENOR IMPORTANCIA (DIVISION ESPACIAL)



.....¿QUÉ SE PUEDE UTILIZAR Y MEJORAR?.....

- LAS VITRINAS: POTENCIAR SU CUALIDAD, INFORMACIÓN Y SU VISIBILIDAD HACIA EL INTERIOR
- LA ZONA CON MAYOR TIEMPO DE ESTADÍA: POTENCIARLA YA QUE ACTUALMENTE TIENE CARÁCTER EXPLICATIVO.
- POTENCIAR CADA ESPACIO COMO SI FUERA ÚNICO.
- RECORRIDOS Y TIEMPOS
- RELACIÓN ELEMENTO EXPOSITIVO / EXPECTADOR



F.O.D.A.

Fortalezas:

- Espacio **amplio y recorrible**
- Existe una **unión** entre el espacio de ventas con el expositivo.
- Posee **3 grandes zonas potenciables**.
- El tiempo de **exposición** permite el uso de **varias tecnologías, como de materiales**.

Oportunidades:

- Destacar las **vitrinas y el muro “diagonal”**.
- Exponer el **objeto de acuerdo a su esencia y lo que es**.
- Crear una **nueva forma de relación con el patrimonio artesanal** podría fomentar la visita a este lugar, pasando de un **usuario de paso** a un **usuario que va directamente** a ver la exposición.

Debilidades:

- No existe un grado de interacción o experiencia al ver la exposición actual.
“**La gente mira y se va**”
- El objeto no está expuesto de acuerdo a su propia esencia.
- Puede **causar “incomodidad” la nueva forma de ver y relacionarse con la artesanía**
- El público general no tiene costumbre de ir a ver exposiciones artesanales.

Amenazas:

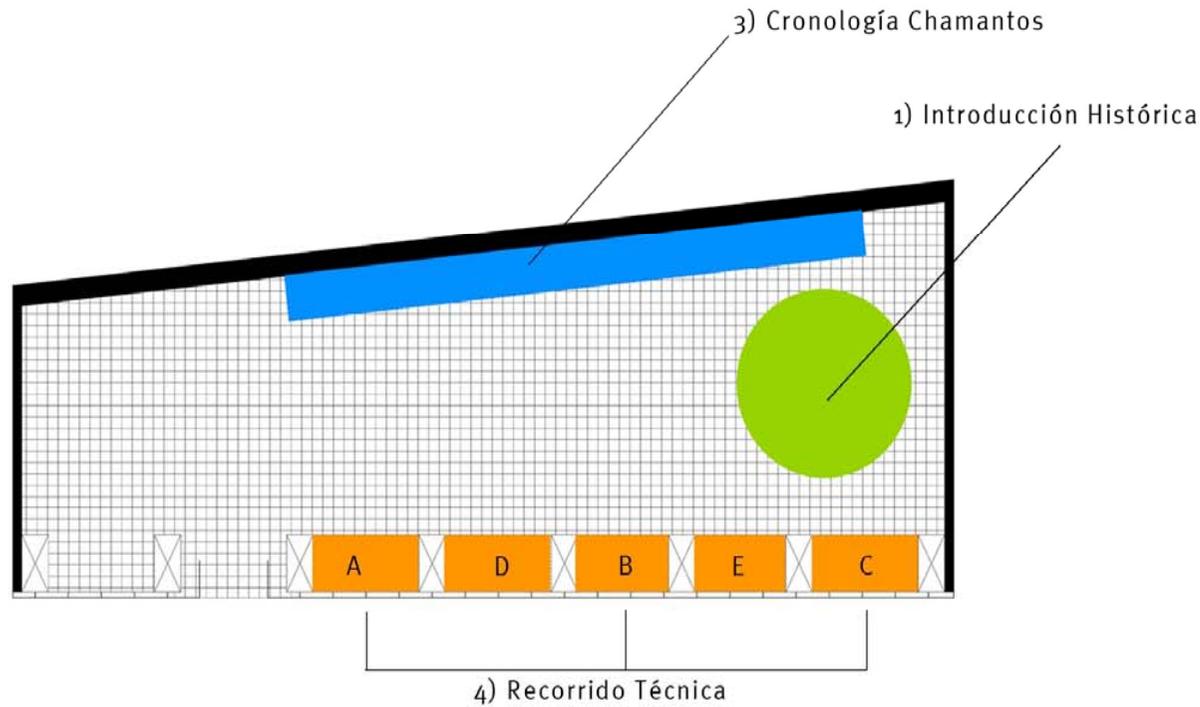
- **No existen algunos proveedores de estos materiales en Chile.** (ej. film Lumisty)
- **Alto costo de inversión** para una fundación sin fines de lucro y que recién comienza en el ámbito expositivo.





5. Zonas elegidas, Tempo y Guión

Zonas / tiempos / recorridos



A, B y C = Pasos relevantes a la técnica
 D y E = Labores

Zona 1:

- Cantidad de personas: +/- 4
- Media: Imágen y sonido
- Tiempo +/- 2 minutos
- Posición del cuerpo: De pie
- Ambientación: Lugar envolvente

Zona 2: A / B / C

- Cantidad de personas: +/- 2 c/u
- Media: Imágen y sonido
- Tiempo: +/- 1 minuto c/u
- Posición del cuerpo: De pie
- Ambientación: Contemplación técnica
- Por afuera: llamado de atención
- Por dentro: Explicativo

Zona 2: D / E

- Cantidad de personas: +/- 2 c/u
- Media: Hilos
- Tiempo: +/- 30 segundos c/u
- Posición del cuerpo: De pie
- Ambientación: Contemplación labores "zoom"
- Por afuera: llamado de atención
- Por dentro: Explicativo

Zona 3:

- Cantidad de personas: +/- 5
- Media: Objeto, imágen y sonido
- Tiempo: +/- 3 minutos
- Posición del cuerpo: De pie
- Ambientación: Lugar dinámico

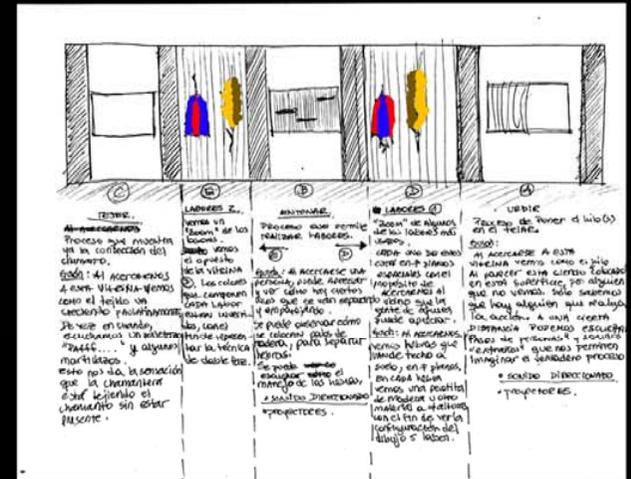
GUIÓN

Vitrinas

5 espacios de vitrinas. 3 de éstas van intercaladas, mostrando en cada una, uno de los 3 procesos más importantes en la confección del chamanto.

Se ven como los hilos se “mueven solos” sin la presencia de nadie.

En las otras vitrinas se muestran algunos de los labores más usados. Estos están a los costados de la vitrina más importante que permite realizar estos labores. Estos dibujos están con los colores invertidos, mostrando con esto la técnica de doble faz.

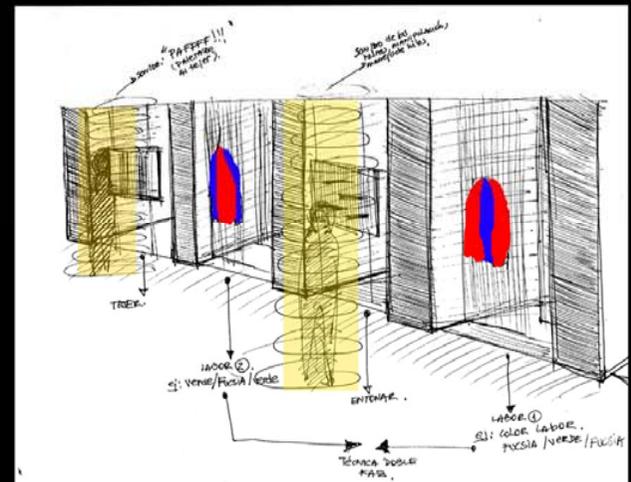


Al acercarnos.....

Al situarnos al frente de cada una de éstas vitrinas, además de la imagen escuchamos sonidos relevantes a cada uno de éstos procesos de tejido.

“ohhhh.... escuchaste eso?..... es cómo si alguien estuviera golpeando algo”.

“ahhhhhhhhhhh, ese ruido es el paleteo de la chamatera al tejer!!!!!!!!!!!!!! es como si estuviera acá tejiendo”..... wowowowow.....





6. REFERENTES Y TECNOLOGÍA APLICADA

Referentes Expositivos / Vitrinas



Vitrina HERMES en Japón

Efecto producido a través de sistema visual y un pañuelo levemente suspendido en el aire.

Movimiento produce intriga y logra llamar la atención.



Vitrina Louis Vuitton

Pequeñas hebras y esferas de vidrio, dan la alusión de lluvia. Representación de Gotas.



Exposición en Kensington Palace, llamada "Enchanted Palace".

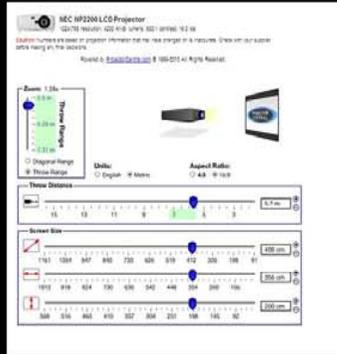
La ropa adopta la forma de "aquella" princesa, sin la necesidad de algún maniquí visible, mostrándose como la MANIFESTACIÓN DE UN PRENDA VIVA.



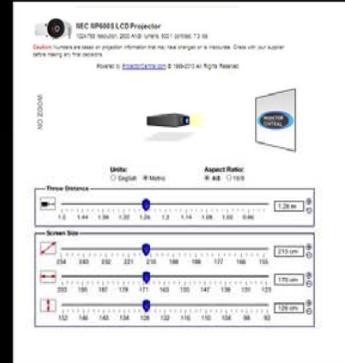
Aplicación de imagen lenticular.

EL CAMBIO EN EL ÁNGULO DE VISIÓN, PRODUCE UN RECORRIDO Y UNA DETERMINADA POSICIÓN EN LA PERSONA

PROYECTOR NEC NP 2200



PROYECTOR NEC NP 600s



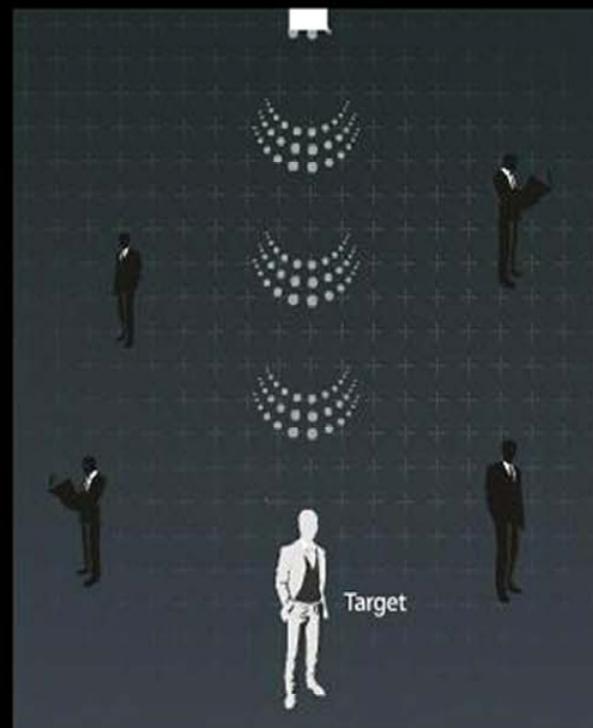
HYPERSONIC SOUND



AUDIO CONVENCIONAL



HYPER SONIC SOUND



entre 50 y 60 khz
inaudible al oído humano..... sólo se puede escuchar cuando éste sonido
choc con una superficie sólida, Es comparable a una linterna v/s una ampollita.
1 módulo de HSS, es capaz de permitir la audición de 4 ó 5 personas.
medidas: 31 x 31 x 7,5 cm



Luminivision Ltd

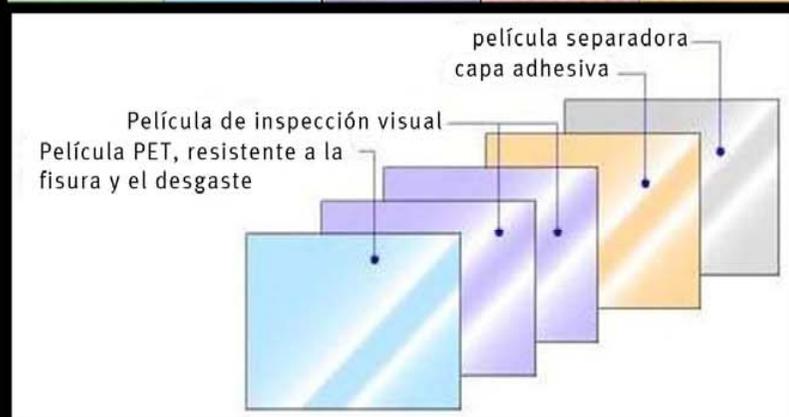
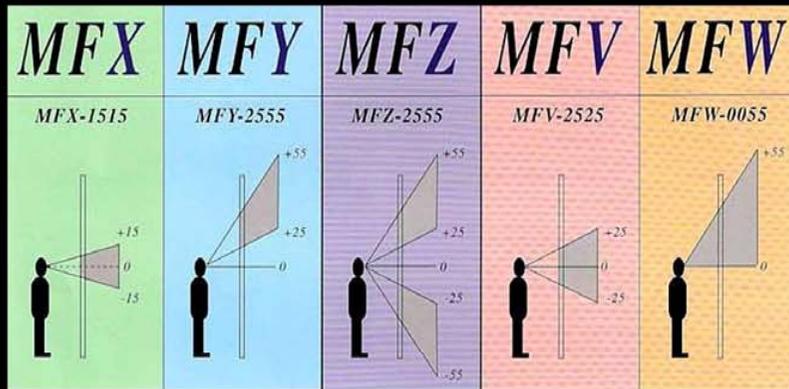
Adhesivo transparente que permite captar imágenes.
Modelo: LV Holofoil Transparente Projection Film

Permite una proyección frontal como trasera.
Puede ser montada sobre vidrio o acrílico

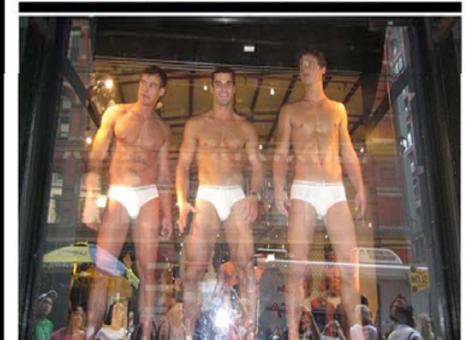


Color: Transparente
espesor: 0,3 mm
Razón de contraste: 200: 1

LUMISTY



Diferentes variedades del film Lumisty. Algunos se ven traslúcido de frente y transparente en un cierto ángulo. Mientras que en la exposición se utiliza transparente de frente, y traslúcido de diferentes ángulos. Se utiliza esta cualidad traslúcida para proyectar imágenes.





7. PROYECTO FINAL / RENDERS



El chamanto

Un patrimonio téxtil

El chamanto

Un patrimonio festivo

En el 1914, después de haber estado en el extranjero, regresó a España un joven que había estado en el extranjero. En su viaje, había estado en el extranjero. En su viaje, había estado en el extranjero. En su viaje, había estado en el extranjero.







...cando
pluma
tejiendo
...
rio,
leta,
to,
...
a uno,
fallaron
curo,
ra el cielo
as amores,
les.

Pablo Neruda





Mirando hacia arriba las chamanteras me explican , sus historias





Que emocionante
como la imagen
se revela estando
al frente.....



¡Mamá, mira!!, el vidrio
se pone transparente...
y están los chamantos
atrás!!!



Informational text panel on the right wall.



Algo ocurre acá...
Se van colocando hilos.....
Ahhhhh.... es el proceso de
entonar

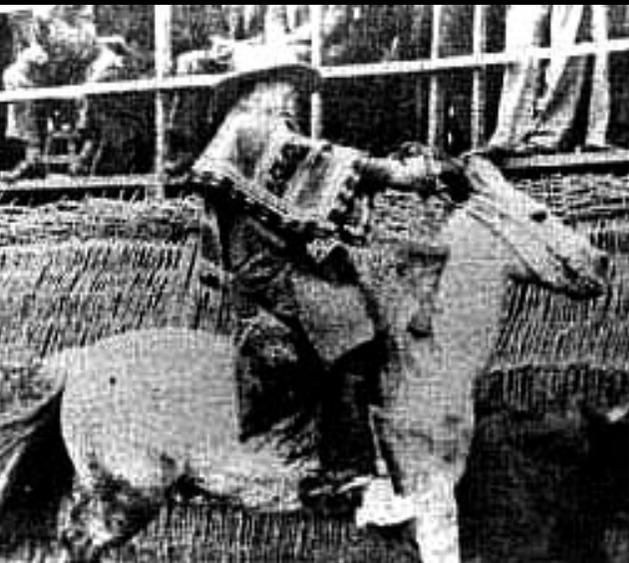


¿Qué será?, algo se teje sólo... que emocionante.... Voy a entrar.....













Sobremakuñ, un antecesor al Chamanto Doñihuano

The sobremakuñ, an ancestor of the Chamanto

El sobremakuñ, es una prenda mapuche de origen mestizo, que era utilizada por los caciques mapuches (*hombre con gran poder dentro de la cultura mapuche*). Es una combinación entre los textiles provenientes de Europa durante el siglo XIX y la textilera Mapuche de esa misma época. Ambos grupos, incorporaban iconografías como una forma de demostrar poder entre sus pares. Con el paso del tiempo, los mapuches empezaron a incorporar íconos europeos, para mostrar una igualdad de poder entre ellos, siendo éstos posteriormente cambiados por símbolos inspirados de la naturaleza que los rodeaba.

The sobremakuñ is a Mapuche garment of mixed descent, which was used by the Mapuche caciques (man with great power within the Mapuche culture). It is a combination of textiles from the European XIX century and the Mapuche's textiles from the same era. Both groups, incorporated iconography as a way to demonstrate power among their peers. Over time, the Mapuche began to incorporate European icons to show an equality of power between them, and these later change by inspiring symbol of nature around them.



El Chamanto de Doñihue, 1era etapa desde 1903-1907

The first phase of the Chamanto, from 1903-1907

Materia Prima: Lana hilada a mano o lana industrial

Teñidos: Naturales y artificiales

Colores: Suaves mezclados con fuertes

Campo: Técnica de un haz

Iconografía: Simple, flores aisladas

Huinchá: Técnica de un haz, con rayas (listas) sólo visibles por una de sus caras

Boca: Vertical, marcada con palotes o peñecillos

Tamaño: 1 x 1,50 mts, tejido de una pieza, sin costura

Raw Material: Wool or industrial handspun wool

Dyed: Natural and artificial

Colors: Soft mixed with strong

Field: Technique of one beam

Iconography: Simple, single flowers

Huinchá: Technique of one beam, with stripes (lists) visibles only by one side

Mouth: Vertical, marked with strokes or combs

Size: 1 x 1.50 meters, woven in one piece, seamless

El Chamanto de Doñihue, 2da etapa desde 1907-1915

The second phase of the Chamanto, from 1907-1915



Materia Prima: Lana fina importada, hilada a mano
Teñidos: Naturales y artificiales
Colores: Suaves mezclados con fuertes
Campo: Técnica de un haz
Iconografía: Se hace un poco más compleja
Huíncha: Técnica de doble faz, con labor cortada
Boca: Vertical, marcada con palotes
Tamaño: 1 x 1,50 mts, tejido de una pieza, sin costura

Raw Material: Imported fine wool, hand

Dyed: Natural and artificial

Colors: Soft mixed with strong

Field: Double-sided technique

Iconography: A little more complex than the previous one

Huíncha: Double-sided technique, with interrupted labor

Mouth: Vertical, marked with strokes

Size: 1 x 1.50 meters, woven in one piece, seamless

El Chamanto de Doñihue, 3era etapa desde 1915-1930

The third phase of the Chamanto, from 1915-1930



Materia Prima: Lana fina importada

Teñidos: Principalmente naturales

Colores: Sólo tonos beige y gamas de colores pasteles

Campo: Técnica de doble faz y con labor

Iconografía: Epoca de mayor complejidad, inspirada en telas traídas de Europa

Huíncha: Técnica de doble faz, con labor cortada

Boca: Vertical, marcada con palotes

Tamaño: 1 x 1,50 mts, tejido de una pieza, sin costura

Raw Material: Imported fine wool

Dyed: Natural

Colors: Only beige tones, as well as pastel colors

Field: Double-sided technique with labor

Iconography: Most complex phase, inspired in European fabrics

Huíncha: Double-sided technique, with interrupted labor

Mouth: Vertical, marked with strokes

Size: 1 x 1.50 meters, woven in one piece, seamless

El Chamanto de Doñihue, 4ta etapa desde 1930-1938

The fourth phase of the Chamanto, from 1930-1938



Materia Prima: Lana industrial retorcida a mano, ocasionalmente seda natural
Teñidos: Naturales y artificiales
Colores: Fuertes, suaves o mezclados
Campo: Técnica de un haz, con labor
Iconografía: Europea simplificada, aparece iconografía inspiración doméstica
Huíncha: Técnica de doble faz, con labor cortada
Boca: Vertical, marcada con palotes
Tamaño: Disminuye progresivamente su tamaño, se teje una pieza larga que se cose

Raw Material: Industrial wool twisted by hand, sometimes including silk
Dyed: Natural and artificial
Colors: Strong, soft or mixed
Field: Double-sided technique with labor
Iconography: Simplified european iconography, begins to appear domestic inspiration
Huíncha: Double-sided technique, with interrupted labor
Mouth: Vertical, marked with strokes
Size: Decreases progressively its size, spins a long piece that is sewn

El Chamanto de Doñihue, 5ta etapa desde 1938-1951

The fifth phase of the Chamanto, from 1938-1951



Materia Prima: Lana industrial retorcida a mano, y principalmente algodón mercerizado (combinación de algodón y seda)
Teñidos: Principalmente artificiales
Colores: Fuertes, saturados y brillantes
Campo: Técnica de uno o dos haces
Iconografía: Doméstica o europea simplificada
Huíncha: Técnica de doble faz, con labor cortada
Boca: Horizontal, marcada con palotes
Tamaño: Muy pequeño, de 0,75 x 0,45 mts., de forma embarrilada con costura en la boca

Raw Material: Industrial wool twisted by hand, mainly using mercerized cotton (a combinación of cotton with silk)
Dyed: Mainly artificial
Colors: Strong, saturated and bright
Field: One sided or double-sided technique
Iconography: Domestic or european simplified iconography
Huíncha: Double-sided technique, with interrupted labor
Mouth: Horizontal, marked with strokes
Size: Very small piece, of 0,75 x 0,45 mts, in a barriling shape

El Chamanto de Doñihue, 6ta etapa desde 1951-1965

The sixth phase of the Chamanto, from 1951-1965



Materia Prima: Algodón mercerizado (combinación de algodón y seda)
Teñidos: Sólo artificiales
Colores: Fuertes, saturados y brillantes
Campo: Técnica de dos haces, con o sin labor
Iconografía: Sólo doméstica
Huíncha: Técnica de doble faz, con labor cortada
Boca: Horizontal, marcada con palotes
Tamaño: Pequeño, los antiguos son cortados eliminándose el campo externo

Raw Material: Mercerized cotton (a combinación of cotton with silk)
Dyed: Only artificial
Colors: Strong, saturated and bright
Field: Double-sided technique, with or without labor
Iconography: Only domestic
Huíncha: Double-sided technique, with interrupted labor
Mouth: Horizontal, marked with strokes
Size: Small, the previous ones were shortened by eliminating the external field

El Chamanto de Doñihue, 7ma etapa desde 1965-1990

The seventh phase of the Chamanto, from 1965-1990

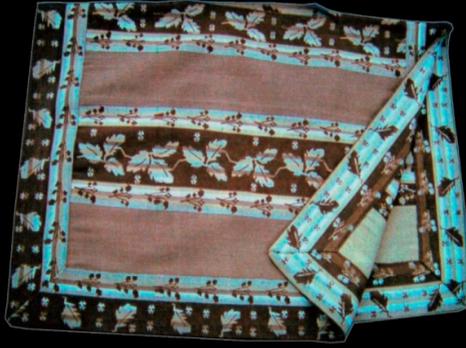


Materia Prima: Algodón mercerizado (combinación de algodón y seda)
Teñidos: Sólo artificiales
Colores: Fuertes, saturados y brillantes
Campo: Técnica de dos haces, con o sin labor
Iconografía: Sólo doméstica
Huíncha: Técnica de doble faz, con labor cortada
Boca: Horizontal o inclinada simple con la misma estructura de la huíncha
Tamaño: Comienza a recuperar su tamaño original

Raw Material: Mercerized cotton (a combinación of cotton with silk)
Dyed: Only artificial
Colors: Strong, saturated and bright
Field: Double-sided technique, with or without labor
Iconography: Only domestic
Huíncha: Double-sided technique, with interrupted labor
Mouth: Horizontal or leaned to one side, with the same simple structure of the winch
Size: Begins to recover its original size

El Chamanto de Doñihue, 8va etapa desde 1990-presente

The eight phase of the Chamanto, from 1990-present



Materia Prima: Algodón mercerizado (combinación de algodón y seda)

Teñidos: Sólo artificiales

Colores: Saturados y brillantes, reaparecen los tonos pasteles

Campo: Técnica de dos haces, con o sin labor

Iconografía: Doméstica, o simplificación de la europea

Huíncha: Técnica de doble faz, con labor cortada

Boca: Horizontal o inclinada, reaparece la boca marcada con palotes

Tamaño: 0,9 x 1,4 aprox.

Raw Material: Mercerized cotton (a combinación of cotton with silk)

Dyed: Only artificial

Colors: Saturated and bright, pastel tones tend to reappear

Field: Double-sided technique, with or without labor

Iconography: Domestic, or an european simplification

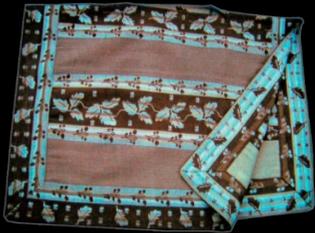
Huíncha: Double-sided technique, with interrupted labor

Mouth: Horizontal or leaned to one side, reappears the incorporation of tallies in the mouth

Size: 0,9 x 1,4 mts aprox.

El Chamanto de Doñihue, posturas actuales

Current postures



Postura N°1
1st Posture



Postura N°2
2nd Posture



Postura N°3
3rd Posture

En la actualidad, existen tres formas para utilizar el chamanto

- 1) Usando la boca horizontal a los hombros
- 2) Inclinado hacia la derecha, tejando la mano izquierda con mayor espacio para manejar el lazo
- 3) Doblado en el hombro, como una forma de descanso.

In present times, there are three ways to use the chamanto, this are:

- 1) Using its mouth horizontal to the shoulders
- 2) Leaned to the right, leaving the left arm with more space to handle the rein
- 3) Folded over the shoulders, when the Huaso is resting

Proceso de Urdir

Una de las técnicas utilizadas por las chamanteras, es una técnica conocida como la Técnica de Doble Faz. En Chile, esta técnica es utilizada en los *trariwes mapuches*, así como en la franjas ñimin de los diversos tipos de makuñ. (*El makuñ mapuche es una manta utilizada por el cacique. Su sucesor se denomina Sobremakuñ, y es utilizado sobre el makuñ tradicional*).

Para comenzar a utilizar esta técnica es necesario colocar los hilos en el telar. Este acto se llama URDIMBRE. Es uno de los procesos más importantes dentro de la confección de un chamanto. **ES EN ESTE PROCESO, DONDE SE DECIDEN LOS COLORES Y EL ORDEN QUE ESTOS VAN A EMPLEAR DENTRO DEL CHAMANTO.** Existen dos tipos de urdir en el telar.

El primero, se realiza al exterior de la casa, utilizando unos fierros estacados en suelo. Este tipo de urdido es para confeccionar la huincha del chamanto que mide alrededor de los 5 mts de largo. Se necesitan 6 mts de largo para ordenar los hilos que posteriormente pasan a un telar, para seguir con el proceso de confección.

El segundo tipo de urdido, se realiza directamente en el telar, esto debido a que el largo de urdido no amerita un espacio especial. Para este proceso es necesario la cooperación de 2 personas para ir colocando el orden de los hilos.

La forma de urdir en doble faz, contempla el cruce de hilos para lograr un positivo y negativo, resultado **ESENCIAL** en la técnica de doble faz.

The Process of Warping

One of the techniques used by the chamanteras, is a technique known as the Duplex Technique. In Chile, this technique is used in *trariwes Mapuches*, as well as on the fringes ñimin of various types of Makuñ. (The Mapuche Makuñ is a blanket used by the Cacique. The Sobremakuñ it's his successor, and is used on over the traditional Makuñ).

To start using this technique is necessary to place the threads on the loom. This is called WARP. It is one of the most important processes in the preparation of a chamanto. **IS IN THIS PROCESS, WHERE YOU CHOOSE THE COLORS AND ORDER THAT THESE ARE TO BE USED WITHIN THE CHAMANTO.** There are two types to weave on the loom.

The first takes place outside the home, using stacked irons in the soil. This kind of warping is to make the winch of the chamanto, measuring about 5 meters long. It requires 6 meters long to sort the threads that subsequently go to the loom, to continue the manufacturing process.

The second kind of warping, is performed directly on the loom, this is because the warping does not merit a special length. In this process is necessary, the cooperation of 2 people to put the order of the threads.

The form of double-sided weave, behold the cross-wire of threads to achieve a positive and negative result, a result **ESSENTIAL** in using double face.

Algunos Labores

Los labores son dibujos realizados en los chamantos, dibujos que permiten distinguirse de la manta corralera comúnmente utilizada en los rodeos. La incorporación de dibujos en esta clase de textil, proviene de una herencia mestiza entre los textiles mapuches y europeos que usaban los primeros criollos en Chile. Este mestizaje de iconos fue principalmente introducido por los europeos de la época, donde sólo aquellos con alto rango de poder utilizaban en sus prendas. Al igual que éstos europeos, la etnia mapuche también utilizaba ciertas iconografías que denotaban poder y rango social. La diferencia de éstas iconografías radica en que el español usaban símbolos que representaban motivos naturales de Europa, mientras que el mapuche tenía iconografías que representaban símbolos de poder.

Es aquí que el mestizaje se empezó a observar en los primeros ponchos, ya que el mapuche al ver éstos nuevos símbolos europeos, decide incorporarlos también a sus prendas de vestir, con el fin de demostrar un "igual" poder ante los españoles de ese entonces. En una primera instancia, éstos motivos fueron copiados de textiles europeos, siendo posteriormente incorporados motivos de la zona geográfica en la cual ellos pertenecían.

Es en estos momentos donde se empiezan a realizar labores de la zona central como espigas de trigo, guías de zarzamora, guías de hoja de parra, copihues, guías de la granada, entre otras.

Some Labores

The "labores" are drawings in the Chamantos, drawings that allow a distinction from the blanket corralera commonly used in rodeos. The inclusion of drawings in this kind of textile, comes from a mixed heritage between mapuches and european textiles worn by the first creols in Chile. This blending of icons were mainly introduced by the europeans of the time, where only those with a high range of power used it in their garments. In a similar way as the europeans, the mapuche also used a certain iconography, that denoted a power and social status. The difference in these iconography is that the spanish used an iconography representing europe's natures motifs, while the mapuche had an iconography that represented symbols of power.

It is here that the mixture was first seen in the first ponchos, as the mapuche saw these new symbols of Europe, he decided also to incorporate them in their clothing in order to demonstrate an "equality" to the spanish power at that time. In a first instance, these motifs were copied from european textiles, being later based on the geographical area in which they belonged.

Is in these moments, when they begin to realize "labores" from the central area of Chile like wheat ears, blackberries guides, guides fig leaf, copihues, guides to the grenade, among others.

Proceso de Tejido

Esta parte, dentro del proceso de confección de un chamanto, es donde se empiezan a entrelazar las hebras para ir tejiendo. Una de las características de éste tejido es que se teje con la URDIMBRE (*hebras en sentido vertical*), mientras que la TRAMA (*hebras en sentido horizontal*) van ocultas, permitiendo sólo el entrecruzamiento de las hebras de la urdimbre.

Para tejer, se realiza una sucesión de tres movimientos diferentes:

- 1) Se levanta el tonón grande para abrir la "calada" (la cruz que se realiza del entrecruzamiento de las hebras). Se pasa la trama bobinada a mano, en el husillo, y se comprime ésta "paleteando" una diez veces con una paleta de corazón de espino. Este paleteo, es uno de los factores importantes dentro del tejido, ya que permite que quede lo suficientemente apretado y perdure esta confección en el tiempo.
 - 2) Luego se levanta el grupo de tonones chicos inferior, abriendo una segunda calada, se pasa la trama, se comprime igual que en el movimiento anterior. Este movimiento avanza el tejido.
 - 3) Se repite el primer movimiento.
 - 4) Ahora se levanta el grupo de tonones chicos superior, abriendo una tercera calada, se pasa la trama y se paletea igual que antes. Este movimiento también avanza el tejido. Esta serie de movimientos repetidos, forma un tejido de doble faz, organizando en cuatro planos de hilos.
-

The Process of Weaving

In this part, of making a chamanto, is where you begin to weave the threads. One of the characteristics of this fabric, is that it is woven with the warp (vertical threads), while the weft (horizontal threads) are hidden, allowing only the intertwining of the threads of the warp.

For weaving, there is a sequence of three different movements:

- 1) Lift the large tonon to open the "drag" (the cross that is made by the interlacing of the threads). Pass the weft wound by hand, in the spindle, and compressed it by "paddling" it ten times with a palette made of the heart of a thorn tree. This paddling, is a very important factor in this textile, allowing it tight enough to lasts through time.
- 2) Then lift the lower group of small tonones, opening a second drag, then pass the weft, that is compressed as in the previous move. This movement advances the tissue.
- 3) Repeat the first move.
- 4) Now you rise the group of small tonones, opening third drag, then pass the weft and compress it as in the previous move. This movement also advances the textile. This series of repetitive movements, forms a double face textile, organized in four planes of threads.

Labores Más Utilizadas y la Composición del Chamanto

Existen varios labores utilizados por las chamanteras de Doñihue. Éstos generalmente son elegidos por el huaso que manda a confeccionar uno de éstos chamantos. Unos de los más utilizados por ellas, son los copihues, las zarzamoras, las guías de granada, hojas de parra, rosas, pajaros, rositas, como también labores más simples, como lo son pequeños cuadrados de colores.

Las chamanteras más experimentadas, realizan éstas labores de memoria, ellas no necesitan una muestra antigua para saber que hilos mover, mientras que las chamanteras más jóvenes necesitan algún tipo de ayuda.

El chamanto, está compuesto por cuatro zonas horizontales, llamadas campos generalmente sin labor, también posee tres zonas horizontales entre estos cuatro campos, con labores. Estas tres zonas, están constituidas por listaduras y acompañado, son éstas las que llevan generalmente labores, al igual que la huincha que bordea el chamanto.

Most Used Labores And The Composition of the Chamanto

There are several *labores* used by chamanteras of Doñihue. These are generally elected by the huaso that sends to make one of this chamantos. Some of the most used by them, are the copihues, blackberries, granate guides, grape leaves, roses, birds, little roses, as well as simpler *labores*, such as small colored squares. The more experienced chamanteras, perform this *labores* by memory, they do not need an old sample as help to "draw" the labor, meanwhile the younger chamanteras need some older samples as help.

The chamanto, is composed of four horizontal zones, usually called field, this generally do not contain *labores*, also it has three horizontal zones between these four areas, with *labores*. These three areas are composed by *listaduras* and an *acompañado*, it is these areas that always hace *labores* in their composition, as well as the border of the chamanto.

Proceso de Tejido

Esta parte, dentro del proceso de confección de un chamanto, es donde se empiezan a entrelazar las hebras para ir tejiendo. Una de las características de éste tejido es que se teje con la URDIMBRE (*hebras en sentido vertical*), mientras que la TRAMA (*hebras en sentido horizontal*) van ocultas, permitiendo sólo el entrecruzamiento de las hebras de la urdimbre.

Para tejer, se realiza una sucesión de tres movimientos diferentes:

- 1) Se levanta el tonón grande para abrir la "calada" (la cruz que se realiza del en trecruzamiento de las hebras). Se pasa la trama bobinada a mano, en el husillo, y se comprime ésta "paleteando" una diez veces con una paleta de corazón de espino. Este paleteo, es uno de los factores importantes dentro del tejido, ya que permite que quede lo suficientemente apretado y perdure esta confección en el tiempo.
- 2) Luego se levanta el grupo de tonones chicos inferior, abriendo una segunda calada, se pasa la trama, se comprime igual que en el movimiento anterior. Este movimiento avanza el tejido.
- 3) Se repite el primer movimiento.
- 4) Ahora se levanta el grupo de tonones chicos superior, abriendo una tercera calada, se pasa la trama y se paletea igual que antes. Este movimiento también avanza el tejido. Esta serie de movimientos repetidos, forma una tejido de doble faz, organizando en cuatro planos de hilos.

The Process of Weaving

In this part, of making a chamanto, is where you begin to weave the threads. One of the characteristics of this fabric, is that it is woven with the warp (vertical threads), while the weft (horizontal threads) are hidden, allowing only the intertwining of the threads of the warp.

For weaving, there is a sequence of three different movements:

- 1) Lift the large tonon to open the "drag" (the cross that is made by the interlacing of the threads). Pass the weft wound by hand, in the spindle, and compressed it by "padding" it ten times with a palette made of the heart of a thorn tree. This padding, is a very important factor in this text tile, allowing it tight enough to lasts through time.
- 2) Then lift the lower group of small tonones, opening a second drag, then pass the weft, that is compressed as in the previous move. This movement advances the tissue.
- 3) Repeat the first move.
- 4) Now you rise the group of small tonones, opening third drag, then pass the weft and compress it as in the previous move. This movement also advances the textile. This series of repetitive movements, forms a double face textile, organized in four planes of threads.

*Y allí el telar hilo a hilo, buscando
reconstruyó la flor, subió la pluma
a su imperio escarlata, entretejiendo
azules y azafranes, la madeja
del fuego y su amarillo poderío,
la estirpe del relámpago violeta,
el verde enarenado del lagarto.
Manos del pueblo en los telares,
manos pobres que tejen uno a uno,
los plumajes de estrella que faltaron
a tu piel, Patria de color oscuro,
substituyendo hebra por hebra el cielo
para que cante el hombre sus amores,
y galope encendiendo cereales.*

Pablo Neruda